

Thứ Năm, 27-3-2025. Năm C
Thursday, March-27-2025. Year C
Tuần 3 Mùa Chay

Gr 7, 23-28

Jeremiah 7:23-28

Khi người gọi chúng, chúng sẽ chẳng trả lời đâu (Gr 7,27)

Today's first reading is just one of Jeremiah's many urgent messages to the people of Judah. Over and over, he called them to repent for forsaking the Lord. And over and over again, the people failed to heed his words. Not only that, but they also turned against the prophet: he was jailed, reviled by the leaders, and subjected to more than one assassination attempt (Jeremiah 11:18; 37:15; 38:6).

Given all this, don't you find it odd that God would tell Jeremiah to keep preaching? It didn't seem to be doing any good!

But there is another way to look at Jeremiah's story. Today's reading is testimony to the fact that he accomplished quite a bit! Jeremiah left behind an account of his faithful service to God, beautiful passages that describe the Lord's love for us, and strong words of warning about the consequences of sin. For centuries, his prophecies have offered comfort, wisdom, and inspiration to people everywhere. He might have been a gifted prophet, but Jeremiah probably never foresaw just how influential his words would be!

Few of us will ever experience hardships as difficult as Jeremiah's, but we can still feel as if our efforts to serve God are useless. Maybe our attempts to convince one of our adult children to return to Mass go unheeded. Maybe our contributions to our parish Bible study or small group appear to bear little fruit. Or

Bài đọc một hôm nay chỉ là một trong nhiều thông điệp khẩn cấp của Giêrêmia gửi đến dân Giuđa. Ông đã nhiều lần kêu gọi họ ăn năn vì đã từ bỏ Chúa. Và hết lần này đến lần khác, dân chúng không nghe lời ông. Không chỉ vậy, họ còn quay lưng lại với nhà tiên tri: ông bị bỏ tù, bị các nhà lãnh đạo chửi rủa và phải chịu đựng nhiều hơn một lần ám sát (Gr 11,18; 37,15; 38,6).

Với tất cả những điều này, bạn không thấy lạ sao khi Chúa bảo Giêrêmia tiếp tục rao giảng? Có vẻ như điều đó chẳng có ích gì!

Nhưng có một cách khác để xem xét câu chuyện của Giêrêmia. Bài đọc hôm nay là bằng chứng cho thấy ông đã hoàn thành được khá nhiều điều! Giêrêmia đã để lại một câu chuyện về sự phục vụ trung thành của ông đối với Chúa, những đoạn văn tuyệt đẹp mô tả tình yêu của Chúa dành cho chúng ta và những lời cảnh báo mạnh mẽ về hậu quả của tội lỗi. Trong nhiều thế kỷ, những lời tiên tri của ông đã mang đến sự an ủi, sự khôn ngoan và nguồn cảm hứng cho mọi người ở khắp mọi nơi. Ông có thể là một nhà tiên tri tài ba, nhưng Giêrêmia có lẽ không bao giờ lường trước được lời nói của ông sẽ có sức ảnh hưởng lớn đến thế nào!

Ít ai trong chúng ta từng trải qua những khó khăn như Giêrêmia, nhưng chúng ta vẫn có thể cảm thấy như thể những nỗ lực của mình để phục vụ Chúa là vô ích. Có thể những nỗ lực của chúng ta để thuyết phục một trong những đứa con đã trưởng thành của mình quay trở lại Thánh lễ không được chú ý. Có thể những đóng góp của chúng ta cho việc học Kinh thánh tại giáo xứ hoặc nhóm nhỏ của chúng ta

maybe our persistent prayer for an ailing relative seems to go unanswered.

Don't give up! Like Jeremiah, you might not see the full effects of your actions right now, but they are still making a difference. Your ability to persevere and overcome obstacles with grace and humility may be quietly inspiring someone else to turn to the Lord. Your example of prayerful faith might be gradually softening a resistant heart.

One more thing: regardless of the fruit you may or may not be seeing right now, know that the Lord sees your efforts. He sees your devotion to him. And he rejoices in it. He will honor your work for him—even, like Jeremiah, in ways and places you can't even imagine now!

“Father, give me the same perseverance you gave to your prophet Jeremiah!”

đường như không mang lại nhiều kết quả. Hoặc có thể lời cầu nguyện liên tục của chúng ta cho một người thân đang đau yếu dường như không được đáp lại.

Đừng bỏ cuộc! Giống như Giêrêmia, bạn có thể không thấy được toàn bộ tác động của hành động của mình ngay bây giờ, nhưng chúng vẫn tạo ra sự khác biệt. Khả năng kiên trì và vượt qua những trở ngại của bạn bằng sự duyên dáng và khiêm nhường có thể đang âm thầm truyền cảm hứng cho người khác hướng về Chúa. Tấm gương về đức tin cầu nguyện của bạn có thể dần dần làm mềm lòng một trái tim đang chống đối.

Một điều nữa: bất kể bạn có thể hoặc không thể thấy được kết quả nào ngay bây giờ, hãy biết rằng Chúa nhìn thấy những nỗ lực của bạn. Ngài nhìn thấy lòng tận tụy của bạn đối với Ngài. Và Ngài vui mừng về điều đó. Ngài sẽ tôn vinh công việc của bạn dành cho Ngài - thậm chí, giống như Giêrêmia, theo những cách và địa điểm mà bạn thậm chí không thể tưởng tượng được ngay bây giờ!

Lạy Cha, xin ban cho con sự kiên trì mà Cha đã ban cho tiên tri Giêrêmia của Cha!

Lc 11, 14-23

Luke 11:14-23

Ai không cùng tôi đoàn kết là chia rẽ (Lc 11,23)

In today's Gospel, Jesus drives out an evil spirit with great effect: a man previously unable to utter a word suddenly speaks freely. The crowds are amazed, but not everyone is happy. Some accuse Jesus of driving out the demon “by the power of Beelzebul, the prince of demons” (Luke 11:15). But Jesus proclaims that this exorcism demonstrates that “the Kingdom of God has come upon you” (11:20).

This miracle reveals Jesus' mission for unity.

Trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu xua đuổi tà thần một cách hiệu quả: một người trước đây không thể thốt nên lời bỗng nhiên nói năng thoải mái. Đám đông ngạc nhiên, nhưng không phải ai cũng vui. Một số người buộc tội Chúa Giêsu đã trừ quỷ “bằng quyền năng của quỷ vương Bendêbun” (Lc 11,15). Nhưng Chúa Giêsu tuyên bố rằng việc trừ quỷ này chứng tỏ rằng “Nước Thiên Chúa đã đến gần các ông” (11,20).

Phép lạ này cho thấy sứ mạng hiệp nhất của

When he expelled the demon, Jesus freed the man from his silent isolation and restored his ability to engage with his family and friends. As he said, he came to “gather” the people whom the devil “scatters” and seeks to torment (Luke 11:23). God’s kingdom brings power and healing. Even more, it gathers God’s people together with their Father in heaven.

This wasn’t the first time Jesus’ ministry resulted in such “gathering.” He healed a man with leprosy whose disease had ostracized him from his community (Luke 5:13). He delivered a young man from a demon and reunited him with his family (9:42). So while the kingdom of darkness brings division, pain, and heartbreak, the kingdom of God brings unity, healing, and restored relationships.

Jesus longs to unite his people today as well. The evil one seeks to divide families and churches, and he does it by wielding weapons like gossip, envy, half-truths, and lies. But the kingdom of God is at hand! Jesus is always working for unity. And whenever we choose to love, he works through us. Where there is distrust, we can sow honesty. Where there is bitterness, we can sow mercy. Where there is division, we can be a force of forgiveness and understanding.

Today you will have opportunities to build God’s kingdom of love. Will you chime in to a gossipy office conversation or steer it in a better direction? Will you react angrily when you don’t understand a decision, or will you assume the best of intentions? Will you avoid a difficult person, or will you reach out with kindness?

It’s not easy; unity requires commitment,

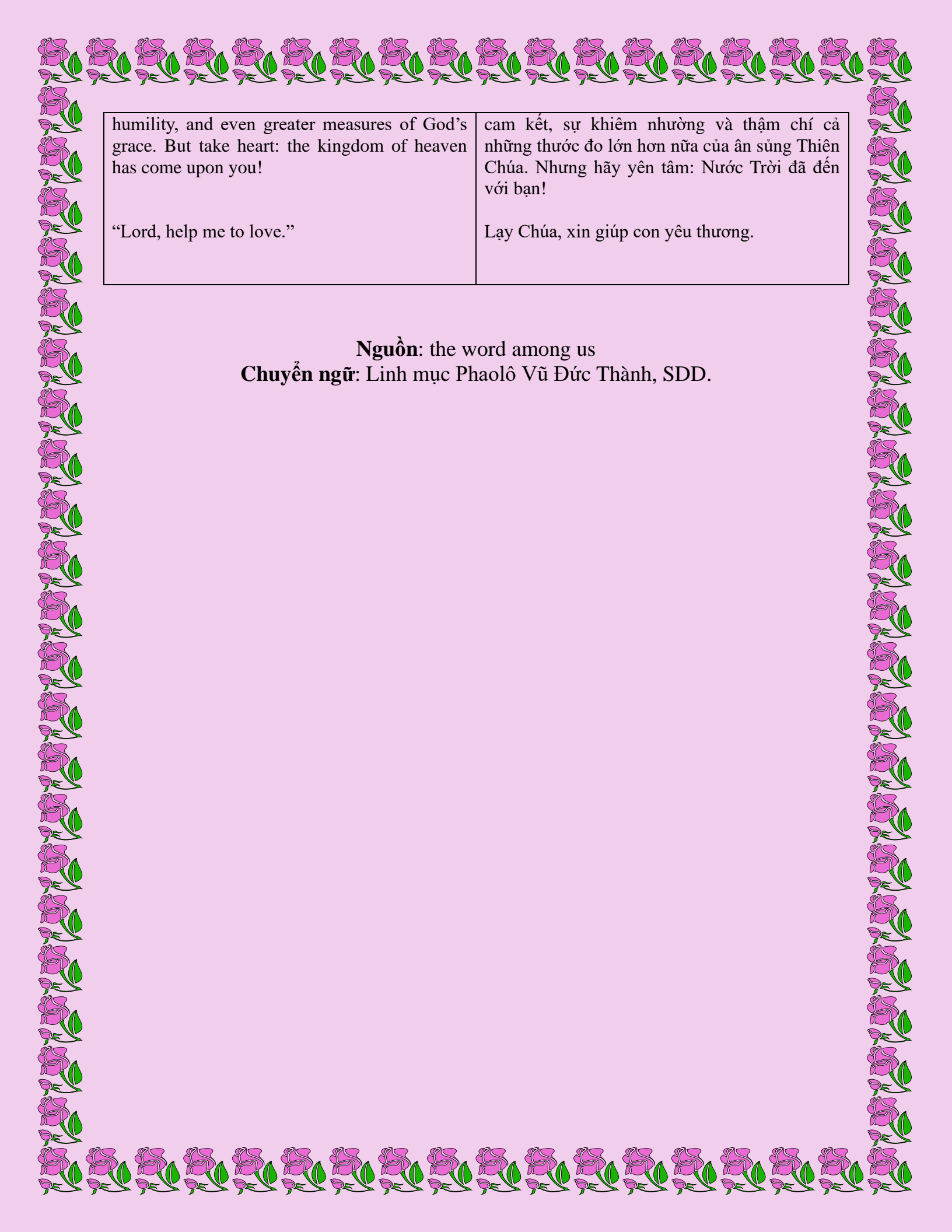
Chúa Giêsu. Khi đuổi quỷ, Chúa Giêsu đã giải thoát người đàn ông khỏi sự cô lập trầm lặng và phục hồi khả năng gắn kết với gia đình và bạn bè của anh. Như Ngài đã nói, Ngài đến để “đoàn kết” những người mà ma quỷ “chia rẽ” và tìm cách hành hạ (Lc 11,23). Vương quốc của Chúa mang lại sức mạnh và sự chữa lành. Hơn thế nữa, nó quy tụ dân Chúa lại với Cha của họ ở trên trời.

Đây không phải là lần đầu tiên chức vụ của Chúa Giêsu dẫn đến sự “đoàn kết” như vậy. Ngài chữa lành một người mắc bệnh cùi mà căn bệnh đã khiến ông bị cộng đồng xa lánh (Lc 5,13). Ngài đã giải cứu một thanh niên khỏi quỷ dữ và đoàn tụ anh ta với gia đình (9,42). Vì vậy, trong khi vương quốc bóng tối mang đến sự chia rẽ, đau đớn và thương tâm, thì vương quốc của Thiên Chúa mang lại sự đoàn kết, chữa lành và phục hồi các mối tương quan.

Chúa Giêsu ngày nay cũng mong muốn hiệp nhất dân Người. Kẻ ác tìm cách chia rẽ gia đình và giáo hội, và hắn làm điều đó bằng cách sử dụng những vũ khí như nói nhảm, đồ kỵ, nửa thật và dối trá. Nhưng vương quốc của Thiên Chúa đã đến gần! Chúa Giêsu luôn làm việc cho sự hiệp nhất. Và bất cứ khi nào chúng ta chọn yêu, Ngài sẽ hành động thông qua chúng ta. Nơi nào có sự ngờ vực, chúng ta có thể gieo sự trung thực. Nơi nào có cay đắng, chúng ta có thể gieo lòng thương xót. Nơi nào có sự chia rẽ, chúng ta có thể trở thành sức mạnh của sự tha thứ và cảm thông.

Hôm nay các bạn sẽ có cơ hội xây dựng vương quốc tình yêu của Chúa. Bạn sẽ tham gia vào một cuộc trò chuyện ở văn phòng hay lái nó theo hướng tốt hơn không? Bạn sẽ phản ứng giận dữ khi không hiểu một quyết định nào đó hay bạn sẽ có ý định tốt nhất? Bạn sẽ tránh né một người khó tính hay bạn sẽ tiếp cận bằng lòng tốt?

Điều đó không dễ dàng; sự hiệp nhất đòi hỏi sự



humility, and even greater measures of God's grace. But take heart: the kingdom of heaven has come upon you!

“Lord, help me to love.”

cam kết, sự khiêm nhường và thậm chí cả những thước đo lớn hơn nữa của ân sủng Thiên Chúa. Nhưng hãy yên tâm: Nước Trời đã đến với bạn!

Lạy Chúa, xin giúp con yêu thương.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.